

No. 54180*

**Latvia
and
Slovenia**

**Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the Government of the Republic of Slovenia on International Road Transport (with additional protocol).
Copenhagen, 26 May 1998**

Entry into force: *provisionally on 26 May 1998 by signature and definitively on 16 April 2000, in accordance with article 18*

Authentic texts: *English, Latvian and Slovene*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Latvia, 4 January 2017*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Lettonie
et
Slovénie**

**Accord sur le transport routier international entre le Gouvernement de la République de Lettonie et le Gouvernement de la République de Slovénie (avec protocole additionnel).
Copenhague, 26 mai 1998**

Entrée en vigueur : *provisoirement le 26 mai 1998 par signature et définitivement le 16 avril 2000, conformément à l'article 18*

Textes authentiques : *anglais, letton et slovène*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Lettonie, 4 janvier 2017*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

A G R E E M E N T

between

the Government of the Republic of Latvia and

the Government of the Republic of Slovenia

on International Road Transport

The Government of the Republic of Latvia and the Government of the Republic of Slovenia (hereinafter called "the Contracting Parties"), desirous to promote in the interest of developing mutually advantageous economic relations the transport of passengers and goods by road between the two countries and in transit through their territories and with the aim of protecting environment, whereby the vehicles which reduce noise and hazardous emissions and conform to high technical and safety standards shall be used

have agreed as follows:

Article 1

1. In accordance with the terms of this Agreement carriers of both the Contracting Parties by using vehicles registered in their home country may perform international carriage of passengers and goods by road for hire or reward or own account to, from or in transit through the territory of the other Contracting Party.
2. The present Agreement does not affect the rights and obligations of each Contracting Party resulting from the provisions of other international agreements in force for either Contracting Party.

Article 2

For the purpose of this Agreement:

1. The term "carrier" means any natural or legal person who is established in the territory of either Contracting Party and is authorized to engage in international carriage of passengers and goods by road in accordance with the relevant national laws and regulations.
2. The term "vehicle" means a motor vehicle registered in either territory of the Contracting Parties or a combination of vehicles of which

at least the motor vehicle is registered in one of the territories of the Contracting Parties and which is used and equipped exclusively for the carriage of passengers or goods, and in case of passenger service a passenger road vehicle (a bus) which has more than nine seats, including that of a driver.

3. The term "cabotage" means the operation of transport services between two or more points in the territory of one Contracting Party performed by a carrier established in the territory of the other Contracting Party.

PASSENGER TRANSPORT

Article 3

In accordance with this Agreement the passenger transport is the carriage of persons and their luggage by buses. It includes also unladen journeys by buses concerned with the aforementioned services.

Article 4

1. The term "regular bus services" shall mean a service where the journeys are carried out according to the beforehand agreed itinerary, time-table and fares tariff, passengers being taken up and set down at the beforehand agreed stopping points en route.

2. Regular bus services between the territories of the Contracting Parties or in transit through them shall be authorized, in mutual agreement, by the competent authorities of the Contracting Parties. The competent authority of each Contracting Party shall grant an authorization for the section of the itinerary operated in its territory.

3. The application in view to obtain the authorization for operating regular bus services shall be submitted to the competent authority of the

Contracting Party where the carrier is established and the respective vehicles are registered. In case the application does not arise any objection, the above competent authority shall communicate it together with its opinion to the competent authority of the other Contracting Party.

4. The procedure and requirements for submitting the applications and their content shall be agreed upon by the Joint Committee established under Article 16 of this Agreement.

5. The services stated in this Article shall be considered approved and can be started to operate once the competent authorities of both the Contracting Parties have exchanged the respective authorizations with all necessary enclosures.

During the journey the respective authorization or its authorized copy must be present in the vehicle.

Article 5

1. The term "shuttle services" means services whereby, by means of repeated outward and return journeys, previously formed groups of passengers are carried from a single place of departure to a single destination. Each group of passengers who have made the outward journey together shall subsequently be carried back to place of departure together. Passengers shall not be taken up or set down during the journey. The first return journey and the last outward journey shall be made unladen.

2. For services mentioned under paragraph 1 of this Article authorisations issued by the competent authorities of the other Contracting Party are required. The procedure and requirements for the submission of applications and their contents shall be agreed on by the Joint Committee under Article 16 of this Agreement.